

Dr.Öğr.Üyesi SİNEM BOZKURT

Kişisel Bilgiler

E-posta: ssbozkurt@hacettepe.edu.tr

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/ssbozkurt>

Eğitim Bilgileri

Doktora, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Kültür Araştırmaları (YI) (Tezli), Türkiye 2004 - 2010
Yüksek Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, Türkiye 2001 - 2004

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1997 - 2001

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, Translation of text as translation of culture: A study of the Turkish translations of John Fowles s the French Lieutenant s Woman, Jeanette Winterson s Oranges are Not the Only Fruit, and Julian Barnes s England, England, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Kültür Araştırmaları (YI) (Tezli), 2010

Yüksek Lisans, Cross temporal factor and historical distance in translation of Shakespeare s A Midsummer Night s Dream , Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, 2004

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr.Öğr.Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Yrd.Doç.Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2018

Öğretim Görevlisi Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - 2017

Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2001 - 2010

Akademik İdari Deneyim

Dekan Yardımcısı, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2019 - 2021

Bölüm Başkan Yardımcısı, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2019

Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2017 - 2017

Verdiği Dersler

- İMT 327 Popüler Yazın Çevirisi, Lisans, 2016 - 2017
İMT 225 Yazılı Çeviri, Lisans, 2016 - 2017
İMT 126 Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım, Lisans, 2016 - 2017
MTB 302 Yazılı Çevirmenlik Meslek Bilgisi, Lisans, 2016 - 2017
İMT 323 Çeviri Kuramı, Lisans, 2016 - 2017
İMT 336 Kadın Araştırmaları ve Çeviri, Lisans, 2016 - 2017
İMT 426 Çocuk Yazını Çevirisi, Lisans, 2016 - 2017
İMT 418 Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2016 - 2017

Yönetilen Tezler

- Bozkurt S., A comparative analysis of the challenges encountered in literary and audiovisual translation of science fiction: A case study on Ready Player One by Ernest Cline, Yüksek Lisans, A.AY(Öğrenci), 2019
Bozkurt S., Translating the self-translation: A study of selective turkish translations of samuel beckett's waiting for Godot, Yüksek Lisans, Ç.İREM(Öğrenci), 2019
BOZKURT S., Analysis of Idioms and Culture Specific Items in the English Translation of Yaşar Kemal's Ince Memed, Yüksek Lisans, S.Ozan(Öğrenci), 2018

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Gender identification in the portrayal of female roles in the remakes of American TV series in Turkey**
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.
BABEL-REVUE INTERNATIONALE DE LA TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION, cilt.67, sa.3, ss.255-272, 2021 (SSCI İndekslerine Giren Dergi)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Türkiye’de Sağır ve İşitme Engelli Çocuklar için Ayrıntılı Altyazı Çevirisi Hakkında Bir Araştırma:Uygulamada Sadeleştirme**
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.
Çeviribilim ve Uygulamaları, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- II. **Çeviride Kadın Sesi: Alıcıların ve İşverenlerin Gözünden Sesli Betimleme**
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.37, 2020 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- III. **A. Şirin OKYAYUZ-Mümtaz KAYA, Görsel-İşitsel Çeviri Eğitimi, Siyasal Kitabevi, Ankara 2017, 376 sayfa**
BOZKURT S.
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.8, ss.226-228, 2018 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- IV. **Bizim Jane**
BOZKURT S.
Cumhuriyet Kitap, ss.4, 2017 (Hakemsiz Dergi)
- V. **‘Touched’ ” Translations in Turkey: A Feminist Translation Approach**
BOZKURT S.
Moment Dergi, cilt.1, ss.104-124, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)
- VI. **Sömürgecilik Sonrası Dönem Eserlerinin Türkçeye Çevrilmesinde Tercih Edilebilecek Yöntemler Things Fall Apart Adlı Eserin Türkçe Çevirilerinin Karşılaştırmalı Analizi**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Kebikeç İnsan Bilimleri İçin Kaynak Araştırmaları Dergisi, ss.241-261, 2014 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

VII. Translation as a Field of Struggle: Hegemony and Resistance in Translation of English Contemporary Fiction

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, ss.81-102, 2010 (Diğer Kurumların Hakemli Dergileri)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **TRANSNATIONAL REPLACEMENT OF FEMINIST THEORY THROUGH TRANSLATIONS IN TURKEY: AN ACTIVIST TRANSLATION PERSPECTIVE**
BOZKURT S.
FEMINISMO(S) Y/EN TRADUCCIÓN - FEMINISM(S) AND/IN TRANSLATION, José Santaemilia Ruiz, Editör,
EDITORIAL COMARES, ss.137-148, 2020
- II. **Sirke Kız**
BOZKURT S.
Doğan Kitap, 2018
- III. **NEREYE BABY LINCOLN**
BOZKURT S.
ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017
- IV. **LEROYUN ATI**
BOZKURT S.
ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017
- V. **FRANCINE POULET VE HAYALET RAKUN**
BOZKURT S.
ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017
- VI. **EV KURALLARI**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
APRIL YAYINCILIK, 2011
- VII. **Kutsal Işığın Altında**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Bilge Kültür Sanat, 2010
- VIII. **Son Amazon**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Bilge Kültür Sanat, 2006
- IX. **Beyaz Diş**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Arkadaş Yayınevi, 2005
- X. **Kırmızı Çadır**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Bilge Kültür Sanat, 2003
- XI. **Ateş Geçitleri**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Bilge Kültür Sanat, 2001
- XII. **Savaş Dalgaları**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Bilge Kültür Sanat, 2001

- I. **Transnational Replacement of Feminist Theory through Translations in Turkey: An activist Translation Perspective**
BOZKURT S.
Valencia/Napoli Colloquium on Gender and Translation (3rd Edition) - Feminism(s) and/in Translation, Valencia, İspanya, 24 - 25 Ekim 2019
- II. **Re-Translations of Shakespeare's Drama: A Case Study of the Re-Translations of A Midsummer Night's Dream**
BOZKURT S.
Shakespeare 450, Ankara, Türkiye, 29 Nisan 2014, ss.95-107
- III. **Self Translated: Beckett**
BOZKURT S.
One Day, Samuel Beckett, Ankara, Türkiye, 29 Kasım 2013, ss.71-81
- IV. **Cross Temporal Factor and Historical Distance in Drama Translation: Turkish Translations of Shakespeare's A Midsummer Night's Dream**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
8. Uluslararası Dil, Yazın, Değişibilim Sempozyumu, İzmir Ekonomi Üniversitesi, İzmir, Türkiye, 14 - 16 Mayıs 2008, ss.69-82

Desteklenen Projeler

BOZKURT S., KASAP Ö., EKTİ M., GERMEN Z. A. , ULUÇ S., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ BATI DİLLERİ EĞİTİM ALT YAPISI GÜÇLENDİRME PROJESİ, 2019 - 2019

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, Yayın Kurul Üyesi, 2017 - Devam Ediyor